

Porównanie tłumaczeń Liczb 21:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak zdobył Izrael wszystkie te miasta i zamieszkał Izrael we wszystkich miastach Amorytów, w Cheszbonie* i we wszystkich jego osadach.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób Izrael zajął te obszary i zamieszkał we wszystkich miastach Amorytów, w Cheszbonie i w jego okolicznych osadach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Izrael zdobył wszystkie te miasta i zamieszkał we wszystkich miastach Amorytów, w Cheszbonie i we wszystkich przylegających do niego wsiach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy pobrał Izrael wszystkie miasta one, i mieszkał we wszystkich miastach Amorejskich, w Hesebon, i we wszystkich wsiach jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pobrał tedy Izrael wszystkie miasta jego i mieszkał w mieściech Amorejskich, to jest w Hesebon i we wsiach jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Izraelici wzięli wszystkie te miasta. Następnie osadzili się Izraelici mocno we wszystkich miastach Amorytów, w Cheszbonie i we wszystkich przynależnych doń miejscowościach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Izrael zdobył wszystkie te miasta. Potem zamieszkał Izrael we wszystkich miastach amorejskich, w Cheszbonie i we wszystkich okolicznych osiedlach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Izrael zagarnął wszystkie te miasta i osiedlił się Izrael we wszystkich miastach Amorytów, w Cheszbonie i we wszystkich podległych mu osiedlach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izraelici zdobyli wszystkie miasta Amorytów i osiedlili się w nich, zarówno w Cheszbonie, jak i w przyległych miejscowościach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Izrael zdobył wszystkie te miasta i [następnie] osiadł we wszystkich miastach Amorytów, tak w Cheszbonie, jak i okolicznych miejscowościach.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jisrael zabrał wszystkie te miasta i Jisrael osiadł we wszystkich miastach Emorytów, w Cheszbonie i jego okolicznych osadach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І взяв Ізраїль всі ці міста, і поселився Ізраїль в усіх містах Аморреїв, в Есевоні і в усіх його підвладних.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Israel zabrał wszystkie te miasta oraz osiadł we wszystkich miastach Emorejczyka, w Cheszbonie oraz we wszystkich jego przyległościach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak Izrael wziął wszystkie te miasta i zamieszkał Izrael we wszystkich miastach Amorytów, w Cheszbonie

¹⁾ Cheszbon : wsp. Hesban, ok. 42 km na wsch od pn krańca Morza Martwego, zob. <x>60 21:39</x>; <x>290 15:4</x>; <x>300 48:2</x>; <x>260 7:4</x>.

²⁾ Tj. córkach, czyli przyległych wioskach, osadach lub pomniejszych miastach.

			i wszystkich jego zależnych miejscowościach.
--	--	--	--